

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра романского языкознания

ТАВЛАЙ

Полина Владимировна

**СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ И РОЛЬ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ В
ВЕРБАЛЬНО-НЕВЕРБАЛЬНОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ
БЕЛОРУССКИХ И ИТАЛЬЯНСКИХ КИНОАФИШ)**

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
доцент,
Пантелеенко Олеся
Александровна

Допущена к защите

«__» _____ 2021 г.

Зав. кафедрой романского языкознания

кандидат филологических наук, доцент О.А. Пантелеенко

Минск, 2021

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 48 страниц, 2 главы, 27 источников, 3 приложения.

Ключевые слова: ИНТЕРКТЕКСТУАЛЬНОСТЬ, РЕМИНИСЦЕНЦИЯ, ЦИТАЦИЯ, АЛЛЮЗИЯ, ИСТОЧНИКИ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ, УРОВНИ ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ.

Объект исследования: прецедентность в вербально-невербальном тексте.

Предмет исследования: способы выражения прецедентности в киноафише.

Цель исследования заключается в определении способов выражения прецедентности в киноафише.

Методы исследования: метод сплошной выборки; приемы обработки количественных данных; интерпретация текста.

Научная новизна дипломной работы. В ходе исследования разработан терминологический аппарат исследования, систематизированы существующие классификации прецедентного феномена, определены способы выражения прецедентного феномена в итальянских и белорусских киноафишах в сопоставительном аспекте, выявлена роль вербального и невербального компонентов киноафиши в реализации прецедентности.

Практическая значимость исследования и область применения.

Результаты исследования могут быть использованы в курсовом и дипломном проектировании по специальности 1-21 06 05 «Романо-германская (итальянская) филология», в лекционных курсах и на практических занятиях дисциплин «Перевод в межкультурной коммуникации (итальянский язык)», «Межкультурная коммуникация (итальянский язык)», «Методика преподавания иностранного (итальянского) языка», «Основной иностранный (итальянский) язык», «Второй иностранный (итальянский) язык».

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца 48 старонак, 2 главы, 27 крыніц, 3 прыкладання.

Ключавыя словы: ИНТЭРТЭКСТУАЛЬНАСЦЬ, РЭМІНІСЦЭНЦЫЯ, ЦЫТАТА, АЛЮЗИЯ, КРЫНІЦЫ ПРЭЦЭДЭНТНАСЦІ, УЗРОЎНІ ПРЭЦЭДЭНТНАСЦІ.

Аб'ект даследавання: прэцэдэнтнасць ў вербальна-невербальным тэксце.

Прадмет даследавання: спосабы выказвання прэцэдэнтнасці ў кінаафішы.

Мэта даследавання заключаецца ў вызначэнні спосабаў выказвання прэцэдэнтнасці ў кінаафішы.

Метады даследавання: метады суцэльнай выбаркі; прыёмы апрацоўкі колькасных даных; інтэрпрэтацыя тэксту.

Навуковая навізна дыпломнай працы. У ходзе даследавання распрацаваны тэрміналагічны апарат даследавання, сістэматызаваны існуючыя класіфікацыі прэцэдэнтнага феномену, вызначаны спосабы выказвання прэцэдэнтнага феномену ў італьянскіх і беларускіх кінаафішах у супастаўным аспекце, выяўлена роля вербальнага і невербальнага кампанентаў кінаафішы ў рэалізацыі прэцэдэнтнасці.

Атрыманыя высновы і іх навізна. У ходзе даследавання распрацаваны тэрміналагічны апарат даследавання, вывучаны існуючыя класіфікацыі прэцэдэнтнага феномену, ажыццёўлены аналіз афіш сусветнага кінематографа, выяўлены асаблівасці функцыянавання прэцэдэнтнага феномену ў італьянскіх і беларускіх кінаафішы.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення. Вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны ў курсавым і дыпломным праектаванні па спецыяльнасці 1-21 06 05 «Рамана-германская (італьянская) філалогія», у лекцыйных курсах і на практычных занятках дысцыплін «Пераклад у міжкультурнай камунікацыі (італьянская мова)», «Міжкультурная камунікацыя (італьянская мова)», «Методыка выкладання замежнай (італьянскай) мовы», «Асноўная замежная (італьянская) мова», «Другая замежная (італьянская) мова».

SUMMARY

The thesis consists of 48 pages, 2 chapters, 27 sources, 3 applications.

Key words: INTERTEXTUALITY, REMINISCENCE, CITATION, ALLUSION, SOURCES OF THE PRECEDENCE, LEVELS OF THE PRECEDENCE.

Object of research: precedence in the verbal-nonverbal text.

Subject of the research: ways of expressing precedence in a film poster.

The purpose of the research is to determine the ways of expressing precedent in the film poster.

Research methods: continuous sampling method; quantitative data processing method; text interpretation.

The results and its novelty. In the course of the research, the terminological apparatus of the study was developed, the existing classifications of the precedence were systematized, the ways of expressing the precedence in Italian and Belarusian film posters in a comparative aspect were determined, the role of the verbal and non-verbal components of the film poster in the implementation of precedence was revealed.

Practical significance of the research and its sphere of application. The results of the research can be used in course and diploma writing in the specialty 1-21 06 05 "Romano-Germanic (Italian) philology", in lecture courses and in practical classes of the disciplines " Translation in intercultural communication (Italian)", " Intercultural communication (Italian)", "Methods of teaching a foreign (Italian) language", "Main foreign (Italian) language", "Second foreign (Italian) language".